

## Curriculum vitae

# Agnieszka Sababady {contact details on [www.krakowguide.pl](http://www.krakowguide.pl)}

---

## EDUCATION & QUALIFICATIONS

- 2003 - 2005
- **Postgraduate Diploma in Interpreting** (Polish, English, German)
- 2000 - 2003
- Jagiellonian University, Krakow, Poland
- **MA in European Studies**
- Thesis topic: "National Stereotypes in Ethnic Humor in Poland"
- 1996 - 1999
- **Postgraduate Diploma in Translation**
- Jagiellonian University, Krakow, Poland
- **BA in English Philology**
- Pedagogical University, Krakow, Poland
- 1992 - 1996
- Thesis topic: "A Superstitious European Witch" - Teaching English through Elements of European Folklore
- Jan 2004
- International Tour Leader licence
- Nov 2003
- Kleines Deutsches Sprachdiplom (Goethe Institut Certificate)
- May 2002
- Authorised manager of youth camps
- Sept 1994
- City Guide licence in Krakow

## PROFESSIONAL EXPERIENCE

1995 - Present

### Tour Guide & Tour Leader

- Fully qualified and certified by the Mayor of Kraków city tour guide and international tour leader, working freelance for Polish and international tour operators and travel agencies. Cooperation includes: ACFEA (USA), Butterfield & Robinson (CA), Specialised Travel (UK), JARDEN (PL), Travel Projekt (PL), ORBIS Travel (PL), Centre for Dialogue and Prayer in Auschwitz (PL).
- Experience in guiding and tour leading with groups of varied size (1 to 180) and age (2 to 92).
- Between 1996 and 1999 member of board of a guiding association – KREG- in Kraków, remaining an active member of this official Tour Guide Association.
- Between July and November 2001 a member of a High Guiding Standards Committee, set up by the City Council of Kraków to ensure high guiding standards in the city.
- Since 2003 a member of Kraków City Guide Examination Body.

2001 - Present

### Conference Interpreter & Translator

- Participation in projects run by the Centre for European Studies at the Jagiellonian University, coordinating a team of translators and serving as an interpreter at various meetings in Poland and abroad. The projects include *European Curriculum for Children of Migrant Workers* and *Website Guide for Tolerance Education*.

- Cooperation with various institutions, translation agencies and publishers (Polish Civil Aviation Authority, Jagiellonian University, International Airport Kraków - Balice, Lido - Lang, *Forum Europejskie*)
- Official Interpreter at the conference “1000 Cities for Europe” in Innsbruck, Austria, in November 2001.
- Interpreting at Cracow Film Festival - ceremonies, press conferences, screenings.
- Interpreting at concerts while on tour with American musicians.
- Interpreting for RTE Radio One, Dublin, Ireland.

2001 - 2003

#### **English Teacher & Camp Manager**

- Organising, running and teaching at English Summer Camps for young people from Poland and Belarus with the *Societas Christiana* Foundation, the Chaplaincy of the Warsaw Airport and Institute for United Europe.
- Camp Manager as well as English Teacher.

1995- 2000

#### **Experience abroad: Student & AuPair**

- Summer jobs in UK and Germany as an AuPair to finance educational and living costs.
- The winter semester of the academic year 1998/1999 in Freiburg im Breisgau, Germany, on a scholarship within the frame of Socrates/Erasmus programme (including teaching practice in Pestalozzi Realschule).
- The academic year 1999/2000 in Konstanz, southern Germany, studying the German language as well as translation German - English at the university there. Staying with a family as an AuPair.
- Since 1997 I have been in and out of the United Kingdom, for private or business purposes, for periods of time varying from 2 days to 3 months.

### **ADDITIONAL INFORMATION**

**Languages:** Polish mother tongue ( A )  
 English fluent - spoken and written ( B )  
 German fluent - spoken and written ( C )  
 Russian basic  
 Italian basic

**Driving Licence:** Clean Current International

**Tour leading abroad:** Austria, Czech Republic, Germany, Holland, Hungary, Ireland, Slovakia, Switzerland, UK

### **PERSONAL INTERESTS**

I enjoy many hobbies, including travelling, mountain hiking, cycling, swimming, snowboarding, and reading, and I have a deep passion for still photography.